

## Le fansub français - 1/1

### Le Fansub français, article sur le milieu dynamique et spontané du sous titrage de manga...

Voilà vous êtes peut être fan de manga depuis quelques années et ne même pas avoir entendu parlé du Fansub et je le conçois très bien !

Fansub ? Ce mot est formé sur la juxtaposition de FAN comme les fans de manga que nous sommes ^^ et subtiles sous-titres en anglais.

Donc le fansub définit la communauté de fan de mangas un peut frappés et dégouté par le temps de parution des mangas en France se sont mis en tête de tout bonnement et simplement de sous-titrer toutes les grandes références de l'animation japonaise.

Voilà comment marche le fansub français :

\_Tout d'abord le fansub se compose de team comme Anime d'fansub, Céphiro Fansub, Manga partout... Je vais faire des envieux en ne citant que mais bon je pourrais faire un article entier en ne donnant que le nom des teams tant elles sont nombreuses !!!

\_Chaque fansub (ou presque) possède un Chan IRC (IRC est un logiciel a la bas créé pour discuter entre amis) et met a disposition ses releases (réalisations) sur des serveurs directement par le biais du chan IRC

\_Chaque team compte au moins une dizaine de membres passionnés par les mangas et tenant des places bien définies :

Les traducteurs : ils s'occupent de la traduction des sous titres de l'anglais au français (les mangas sont généralement traduit préalablement par une flopée de japonais résidant aux States)

Les rippers ou encodeurs : s'occupent d'encoder au bon format les releases

Les timeurs : s'occupent eux de rarccoder les traductions sur les raw (version originale vierge de sous-titres) et de les caller sans decallage justement

Les checkers : qui se chargent de vérifier la concordance de la traduction, des répliques d'un épisode à l'autre.

Voilà dans les grandes lignes ce qui peut définir l'incroyable engouement que provoque le fansub français et je tiens à remercier toutes les personnes qui prennent par à ce mouvement populaire absolument gratuit et tout à fait légal puisque la distribution des séries est stoppée à l'annonce de la licence de la série en France. Encore une fois merci à vous tous de me permettre de vivre l'anime au rythme quelle devrait vivre merci à vous de créer des liens entre passionnés !

Si vous aussi vous voulez vous aussi rejoindre le fansub de l'hexagone rien de plus simple armé vous de mirc (disponible partout sur les sites de téléchargement de shareware), de taper fansub dans un moteur de recherche et de rejoindre un canal irc; le démarrage sera peut être fastidieux mais quand on connaît les ficelles du milieu pas moyen de décrocher ^^

(Si vous faites partit d'une team et que vous avez besoin d'un traducteur je suis là)